

<p>DANSK</p>
<p>Produkt / bruger / bortscaffelse:</p> <p>Diatermittibeher må kun anvendes og bortscaffes af uddannede medicinsk personale. Denne brugsanvisning erstatter ikke vejledningen til diatermihenheden og andet anvendt tilbehør.</p>

<p>Sterilt produkt:</p> <p>△ Må Ikke steriliseres og genbruges. Der er ikke valideret nogen egnede rengørings- og sterilisationsprocedurer for de termolabile plastic-materialel i produktet. Instrumentet bortscaffes i overensstemmelse med hospitalets retningslinjer for skarpe, biologisk kontaminerede genstande.</p>
<p>Tilsliget brug:</p> <p>Disse bipolare elektroder er beregnet til at koagule-re eller skære i blødt væv under kirurgiske indgreb. De må kun anvendes med RF-generatorer fra Sutter Medizintechnik GmbH.</p>

<p>Produktets levetid:</p> <p>Kun til engangsbrug.</p>
<p>Inden brug:</p> <p>△ Undersøg produktet for følgende inden brug:</p> <ul style="list-style-type: none">Om den sterile pakning er hel og uåbnet Om instrumentet er intakt

<p>Instrumentet må Ikke anvendes, hvis:</p> <ul style="list-style-type: none">der er synlige skader på den sterile pakning eller elektroden pakningen er blevet våd eller har været åbnet farven på sterilisationsindikatoren ikke er rød som krævet holdbarhedsdatoen er overskredet. Har altid en ekstra steril bipolar elektrode klar.
--

<p>Instrumentiet må Ikke anvendes, hvis:</p> <ul style="list-style-type: none">Steriliså pakkaukussa tai elektrodissa on vaurioita. Pakkkaus on kastunut tai avattu. Steriloiminen ilmaiseen väri ei ole punainen, kuten sen pitäisi olla. Tuote on vanhentunut. Varalla on aina pidettävä steriili bipolaarielektrodi vaihtotarvetta varten.
--

<p>Under brug:</p> <p>Elektroderne er kodet til brug med CURIS® RF-gene-ratoren. Når kablet er sluttet til generatoren, skal føl-gende billede blinke, før programindstillingerne gemmes:</p> <p>For REF 704462: IC 01 EN For REF 704495: IC 01 EN</p>

<ul style="list-style-type: none">Anbring aldrig instrumentet på eller tæt ved patienten. Anbring ikke tunge genstande på instrumentet.

<p>• Forsigtig: Spidserne på elektroderne/elektrodeind-satserne kan være varme efter brug og give for-brændinger, også selvom RF-generatoren er slukket.</p>

<p>• Forsigtig: Utlisiget aktivering eller bevægelse af aktiverede elektroder uden for synsfeltet kan føre til uønskede vævsskader.</p>
--

<ul style="list-style-type: none">Maksimal spænding 1200 Vpp
--

<ul style="list-style-type: none">Instrumentet og kablet må kun tilsluttes en elektrokirurgisk enhed, som er slukket eller på standby. Følg disse instruktioner ikke, kan det resultere i forbrændinger og elektrisk stød.
--

<p>Opbevaring/transport:</p> <p>△ Overhold udløbsdatoen for produktets sterilitet! Opbevares tørt og køligt. Beskyttes mod direkte sol-lys. Opbevares ved – 40 °C til + 70 °C. 10-99 % relativ fugtighed, ikke-kondenserende.</p>

<p>Sutter Medizintechnik er ikke draget til ansvar for ændringer af produktet efter købet, genbrug af pro-dukter eller manglende overholdelse af disse instruktioner.</p>

<p>Kan ændres. Opdateringer på www.sutter-med.de.</p>

<p>Anvendte symboler</p> <p>Læs brugsanvisningen</p> <p> Beskyt mod fugt</p> <p> Beskyt mod sollys</p> <p> Kun til én patient – må ikke genbruges</p>
--

<p>STERILISERED</p> <p>Steriliseret med etylenoxid. Sterilitet garanteres, medmindre pakken er åbnet eller beskadiget.</p>

<p> Temperaturbegrænsning</p> <p> Fabrikant</p> <p>Rx Forsigtig: I henhold til amerikansk lov (USA) er dette produkt begrænset til salg af eller efter ordination fra en læge.</p>

<p>! Forsigtig: Se medfølgende dokumenter</p> <p> Udløbsdato</p> <p> Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget</p>
--

<p>DANSK</p>

<p>SUOMI</p>
<p>Tuote / käyttäjä / hävitys:</p> <p>Vain koulutettu hoitohenkilöstö saa käyttää ja hävit-tää sähkökirurgisia varusteita. Näämä ohjeet eivät korvaa sähkökirurgisen laitteen ja niiden käytettävien varusteiden käyttöohjeita.</p>

<p>Sterilli tuote:</p> <p>△ Ei saa steriloida eikä käyttää uudelleen. Tuotteen sisällämille lämpöherkille muovimateriaal-eille ei ole olemassa hyväksyttyä puhdistus- ja steri-lointimenetelmää. Instrumentin on hävitetävä niiden käytäntöjen mukaisesti, joita sairaalassa sovelletaan terävän, biologisesti saastuneisiin esineisiin.</p>
--

<p>Käyttötarkoitus:</p> <p>Nämä bipolaarielektrodit on tarkoitettu pehmytku-doksen koaguloimiseen tai leikkaamiseen kirurgi-sen toimenpiteiden aikana. Niitä saa käyttää vain Sutter Medizintechnik GmbH:n valmistamien radio-taajuusgeneraattorien kanssa.</p>
--

<p>Tuotteen käyttöikä:</p> <p>Tuote on kertakäyttöinen.</p>
--

<p>Ennen käyttöä:</p> <p>△ Ennen tuotteen käyttöä on varmistettava seuraav-tait seikat:</p> <ul style="list-style-type: none">Sterilliä pakkkaus on ehjä. Instrumentti on koskematon ja ehjä.

<p>Instrumenttia ei saa käyttää, jos:</p> <ul style="list-style-type: none">Sterilisää pakkauksessa tai elektrodissa on vaurioita. Pakkkaus on kastunut tai avattu. Steriloiminen ilmaiseen väri ei ole punainen, kuten sen pitäisi olla. Tuote on vanhentunut. Varalla on aina pidettävä steriili bipolaarielektrodi vaihtotarvetta varten.

<p>Käytön aikana:</p> <p>Elektrodit on ohjelmituota käyttöväkisi CURIS®-radio-taajuusgeneraattorin kanssa. Kun kaapeli on kytket-tä generaattoriin, seuraavaan ohjelmanäytön tulutta-va esiin ennen ohjelma-asetusten tallennusta:</p> <p>Viite 704462: IC 01 EN Viite 704495: IC 01 EN</p>
--

<ul style="list-style-type: none">Instrumenttia ei saa asettaa potilaan päälle tai lähelle. Instrumentin päälle ei saa asettaa raskaita esineitä.

<ul style="list-style-type: none">Varoitus: Elektrodiin kärjet / elektrodi-osat saatta-vat olla käytön jälkeen kuumia ja aiheuttaa palovam-moja, vaikka radioaltajuusgeneraattorista olisi kat-kaistu virta.

<ul style="list-style-type: none">Varoitus: Tahaton elektrodiin aktiivointi tai aktivoi-tujen elektrodiin liike näkökentän ulkopuolella voi johtaa kudosaaurioihin.
--

<ul style="list-style-type: none">Enimmäisjännite 1 200 Vpp

<ul style="list-style-type: none">Instrumentin ja kaapelin saa kytkeä vain sähköki-urgiseen laitteeseen, josta on katkaistu virta tai joka on valmistilassa. Jos nähtiä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla palovamma ja sähköisku.
--

<p>Varoittolnti/kuljetus:</p> <p>△ Tuotteen steriililyden voimassaoloaika on tarki-settava.</p> <p>Säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa. Suojattava suoralta auringonvaloilta. Varoittotava lämpötilassa –40 °C.–70 °C. Suhteellinen kosteus 10–99 %, ei tiivistävä.</p>

<p>Sutter Medizintechnik ei vastaa tuotteesen sen hankinnan jälkeen tehdyistä muutoksista, tuotteen uudelleenkäytöstä tai näiden ohjeiden noudattamat-ta jättämisestä.</p>
--

<p>Tietoja voidaan muuttaa. Päivitetyt tiedot ovat saata-visia osoitteesta www.sutter-med.de.</p>

<p>Käytetyt symbolit</p> <p> Katso käyttöohjeita.</p> <p> Suojattava kosteudelta.</p> <p> Suojattava auringonvaloilta.</p> <p> Kertakäyttöinen – ei saa käyttää uudelleen.</p>

<p>STERILISERED</p> <p>Sterilisoitu eteinioksidilla. Steriiliiys taattu, jos pakkkaus on avaamaton ja ehjä.</p>
--

<p> Lämpötilarajoitus</p> <p> Valmistaja</p> <p>Rx Varoitus: Yhteysohjeiden liittoahtinen laki rajoit-taa laitteen myynnin tapahtuaksiki ainoastaan lääkärien toimesta tai määräyksestä.</p>

<p>! Varoitus: Mukana toimitettuja käyttöohjeita on noudatettava.</p> <p> Viimeinen käyttöpäivä</p> <p> Ei saa käyttää, jos pakkkaus on vaurioitunut.</p>
--

<p>SUOMI</p>

<p>POLSKI</p>
<p>Produkt / Użytkownik / Utylizacja:</p> <p>Sprzęt elektrochirurgiczny powinien być wykorzysty-wany oraz utylizowany wyłącznie przez przeszkolony personel. Poniszze instrukcje nie stanowią zamiennika instrukcji stosowania urządzeń elektrochirurgicznego oraz pozostałych akcesoriów.</p>

<p>Produkt steryliny:</p> <p>△ Nie sterylizować i nie wykorzystywać ponownie. Dla termolabilnych materiałów plastikowych zastosowa-nie w produkcji nie opracowano odpowiednich procedur czyszczenia i sterylizacji. Przyrzęd użytkować zgodnie z obowiązującymi w szpi-talu wytycznymi dotyczącymi ostrych, zanieczyszczonych biologicznie przedmiotów.</p>
--

<p>Zastosowanie:</p> <p>Elektrody bipolarne są przeznaczone do koagulacji lub ciecia miękkich tkanek podczas zabiegów chirurgicz-nych. Mogą być one stosowane wyłącznie z generato-rami częstotliwości radiowej firmy Sutter Medizin-technik GmbH.</p>

<p>Okres eksploatacji produktu:</p> <p>Wyłącznie jednorazowe użycie.</p>

<p>Przed użyciem:</p> <p>△ Przed użyciem sprawdzić produkt pod kątem:</p> <ul style="list-style-type: none">integralności sterelnego opakowania nieparuzszenia przyrzędu.

<p>Przyrzędu nie wolno wykorzystywać jeśli:</p> <ul style="list-style-type: none">widoczne jest uszkodzenie sterylneego opakowania lub elektrody opakowanie uległo zawilgoceniu lub zostało otworzo-ne kolor wskaźnika sterylizacji nie jest czerwony zgod-nie z wymogami został przekroczony dopuszczalny okres magazynowa-nia. Zawsze posiadać zastępczą sterylną elektrodę bipo-larną.
--

<p>Podczas korzystania:</p> <p>Elektrody zostały zakodowane do stosowania z gene-ratorem częstotliwości radiowej CURIS®. Po podłącze-niu przewodu do generatora, przed zapisaniem usta-wień programu, musi migać następujący wyświetlacz programu:</p> <p>Dla nr. poz. 704462:IC 01 EN Dla nr. poz. 704495:IC 01 EN</p>
--

<ul style="list-style-type: none">Nigdy nie kładź przyrzędu w pobliżu lub bezpośre-dnio na ciele pacjenta. Nie umieszczać ciężkich przed-miotów na przyrzędzie.

<ul style="list-style-type: none">Ostrzeżenie: Końcówki elektrod/wkładki elektrod mogą być gorące po użyciu i powodować oparzenia, nawet po wyłączeniu generatora częstotliwości radio-wej.
--

<ul style="list-style-type: none">Ostrzeżenie: Przy padkowa aktywacja lub prze-mieszczenie aktywowanych elektrod poza pole widze-nia może prowadzić do nieporządaneego uszkodzenia tkanki.

<p>Maks. napięcie 1 200 V (mijędzyszczytowo)</p>
--

<ul style="list-style-type: none">Przyrzęd i przewód podłączać tylko do urządzeń elektrochirurgicznego wyłączonego lub w stanie go-łowości. Lekceważenie tych instrukcji może doprowadzić do powstania poparzeń i porażenia prądem elektrycz-ny.
--

<p>Przechowywanie/Transport</p> <p>△ Przeszagać ważności sterelnosci produktu. Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Chronić przed bezpośrednim oddziaływaniem promieni so-lnychych. Przechowywać w temperaturze od –40 °C do +70 °C. Wilgotność względna 10 – 99 %, bez kon-densacji.</p>
--

<p>Sutter Medizintechnik nie ponosi odpowiedzialności za modyfikacje produktu dokonane po jego zakupie, ponowne wykorzystanie produktu lub odstępstwa od niniejszych instrukcji.</p>
--

<p>Niniejszy dokument może ulec zmianie. Aktualizacje są dostępne na stronie www.sutter-med.de.</p>

<p>Używane symbole</p> <p> Patrz instrukcja użycia</p> <p> Chronić przed wilgocią</p> <p> Chronić przed światłem słonecznym</p> <p> Użycie dla jednego pacjenta – nie wykorzystywać ponownie</p>

<p>STERILISERED</p> <p>Sterylizowane za pomocą tlenuk etylenu. Sterylność gwarantowana, jeśli opakowanie nie zostanie otwarte lub uszkodzone.</p>
--

<p> Ograniczenie temperatury</p> <p> Producent</p> <p>Rx Ostrzeżenie: Prawo federalne (Stany Zjednoczone) ogranicza grupę uprawnio-nych do sprzedaży tego urządzenia do lekarzy lub realizujących ich zamówienia</p>

<p>! Ostrzeżenie: sprawdź dołączone dokumenty</p> <p> Data wygaśnięcia</p> <p> Nie używać w przypadku uszkodzenia opa-kowania</p>
--

<p>POLSKI</p>

<p>Ελληνικός</p>
<p>Προϊόν / χρήστης / απόρριψη:</p> <p>Τα ηλεκτροχειρουργικά παρελκόμενα επτρέπεται να χρησιμοποιούνται και να απορριπώνται από εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό. Α αυτές οι οδηγίες δεν υποκαθιστούν τις οδηγίες της ηλεκτροχειρουργικής μονάδας και των άλλων χειρουργικών установок и других используемых παρελκόμένων που χρησιμοποιούνται.</p>

<p>Στείρο προϊόν:</p> <p>△ Μην επαναστεριώνετε και μην επαναχρησ-μοποιείτε. Δεν έχουν εγκριθεί κατάλληλες διαδικασίες καθα-ρισμού και αποστείρωσης για τα θερμοσταθή πλαστικά υλικά που χρησιμοποιούνται στο προϊόν. Απορρίψτε το εργαλείο εφαρμόζοντας τις κατευ-θυντήριες οδηγίες που ισχύουν στο νοσοκομείο σας για αιχμηρά, βιολογικώς μολυσμένα αντικείμε-να.</p>

<p>Стерильный продукт:</p> <p>△ Не допускается стерилизация и повторное использование. Валидация применимых процедур чистки и стерили-зации не была проведена для термоллабильных полимерных материалов, используемых в изделии. Утилизировать инструмент в соответствии с ин-струкциями медицинского учреждения, дей-ствующими для острых предметов с биологически-ми загрязнениями.</p>
--

<p>Предполагаемое использование:</p> <p>Биполярные электроды предназначены для коагуля-ции или резки мягких тканей во время прове-дения хирургических процедур. Предназначены для использования только с ВЧ-генераторами компани-и Sutter Medizintechnik GmbH.</p>

<p>Διάρκεια ζωής του προϊόντος:</p> <p>Για μία μόνο χρήση.</p>

<p>Πριν από τη χρήση:</p> <p>△ Εξετάστε το προϊόν πριν από τη χρήση για τα εξής θέματα:</p> <ul style="list-style-type: none">Ακεραιότητα της στείρας συσκευασίας Ακεραιότητα του εργαλείου

<p>Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν:</p> <ul style="list-style-type: none">Υπάρχει ορατή ζημιά στη στείρα συσκευασία ή στο ηλεκτρόδιο Έχει βραχεί ή έχει ανοιχτεί η συσκευασία Το χρώμα του δείκτη αποστείρωσης δεν είναι κόκκινο, όπως απαιτείται Ιστέκ срок хранения. Έχει παρέλθει η διάρκεια ζωής του προϊόντος. Να έχετε πάντοτε έτοιμο ένα στείρο διπλόκ ηλεκτρόδιο ως ανταλλακτικό.

<p>Κατά τη διάρκεια της χρήσης:</p> <p>Τα ηλεκτρόδια έχουν κωδικοποιηθεί για χρήση με τη γεννήτρια ραδιοσυνοτήτων CURIS®. Μετά από τη σύνδεση του καλώδιου στη γεννήτρια, πρέπει να αναβοβήσει η παρακάτω οθόνη του προγράμ-ματος, προτού αποθηκευθούν οι ρυθμίσεις του προγράμματος:</p> <p>Για AP. KAT. 704462: IC 01 EN Για AP. KAT. 704495: IC 01 EN</p>

<ul style="list-style-type: none">Μην τοποθετείτε ποτέ το εργαλείο επάνω ή κοντά στον ασθενή. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε βαρύ αντικείμενο επάνω στο εργαλείο.
--

<ul style="list-style-type: none">Προσοχή: Το άκρα των ηλεκτροδίων/νών ενδέ-θεται να είναι ηλεκτρόδια ενδεδειγμένα για χρήση με τη γεννήτρια ραδιοσυνοτήτων CURIS®. Μετά από τη σύνδεση του καλώδιου στη γεννήτρια, πρέπει να αναβοβήσει η παρακάτω οθόνη του προγράμματος: <p>Για AP. KAT. 704462: IC 01 EN Για AP. KAT. 704495: IC 01 EN</p>

<ul style="list-style-type: none">Προσοχή: Ταχύο ακούσια ενεργοποίηση ή μετα-κίνηση των ενεργοποιημένων ηλεκτροδίων εκτός του οπτικού πεδίου ενδέχεται να οδηγήσει σε μη επιθυμητή ιστική βλάβη.

<ul style="list-style-type: none">Μέγιστη τάση 1200 Vpp

<ul style="list-style-type: none">Συνδέετε το εργαλείο και το καλώδιο μόνο σε ηλεκτροχειρουργική μονάδα που είναι απενεργο-ποιημένη ή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής. Εάν ανοιχτεί αυτές τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα και ηλεκτροπληξία.
--

<p>Φύλαξη/μεταφορά:</p> <p>△ Ελέγχετε ότι το προϊόν παραμένει στείρο! Φυλάσσετε σε δροσερό και ξηρό χώρο. Προστα-τεύστε από την άμεση έκθεση στον ήλιο. Φύλαξη σε θερμοκρασία –40 °C έως +70 °C. Σχετική υγρα-σία 10 – 99 %, χωρίς συμπύκνωση υδρατμών.</p>

<p>Η Sutter Medizintechnik δεν φέρει ευθύνη για αλά-γεσ στο προϊόν μετά από την αγορά, για επαυχηρη-ποίηση του προϊόντος ή για αποκλίσεις από αυτές τις οδηγίες.</p>
--

<p>Υπόκειται σε αλλαγή. Ενημερώσεις διατίθενται από την ιστοσελίδα www.sutter-med.de.</p>

<p>Σύμβολα που χρησιμοποιούνται</p> <p> Δείτε τις οδηγίες χρήσης</p> <p> Προστατέψτε από υγρασία</p> <p> Προστατέψτε από την ηλιακή ακτινοβολία</p> <p> Για χρήση σε έναν ασθενή – μην επαναχρησιμοποιείτε</p>

<p>STERILISERED</p> <p>Αποστειρώθηκε με οξείδιο του αιθυλενίου. Η στείροτητα είναι εγγυημένη, εκτός εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.</p>
--

<p> Περιορισός θερμοκρασίας</p> <p> Κατασκευαστής</p> <p>Rx Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής σε ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού</p>
--

<p>! Ημερομηνία λήξης</p> <p> Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά</p> <p> Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά</p>
--

<p>Ελληνικός</p>

<p>русский</p>
<p>Продукция / Пользователи / Утилизация:</p> <p>Электрoχειρyргические принадлежности могут использоваться и утилизироваться только обучен-ным медицинским персоналом. Настоящие инструкции не заменяют соответ-ствующие руководства по эксплуатации электро-хирургических установок и других используемых принадлежностей.</p>

<p>Стерильный продукт:</p> <p>△ Не допускается стерилизация и повторное использование. Валидация применимых процедур чистки и стерили-зации не была проведена для термоллабильных полимерных материалов, используемых в изделии. Утилизировать инструмент в соответствии с ин-струкциями медицинского учреждения, дей-ствующими для острых предметов с биологически-ми загрязнениями.</p>
--

<p>Предполагаемое использование:</p> <p>Биполярные электроды предназначены для коагуля-ции или резки мягких тканей во время прове-дения хирургических процедур. Предназначены для использования только с ВЧ-генераторами компани-и Sutter Medizintechnik GmbH.</p>

<p>Срок службы:</p> <p>△ Только для однократного использования.</p>
--

<p>Перед применением:</p> <p>△ Перед непосредственным использованием проверьте изделие на:</p> <ul style="list-style-type: none">целостность стерильной упаковки; исправность инструмента.
--

<p>Запрещено использовать инструмент, если:</p> <ul style="list-style-type: none">на стерильной упаковке или электроде имеются видимые повреждения; упаковка намочена или была вскрыта; цвет индикатора стерилизации – не красный; истек срок хранения. Обеспечьте наличие запасного стерильного биполярного электрода для замены в случае необходимости.

<p>Во время использования:</p> <p>Электроды предназначены для использования с ВЧ-генератором CURIS®. После подключения кабеля к генератору на дисплее появляется сле-дующее сообщение, которое мигает до сохранения установок программы:</p> <p>Для АРТИКУЛА 704462: IC 01 EN Для АРТИКУЛА 704495: IC 01 EN</p>
--

<ul style="list-style-type: none">Запрещается класть инструмент на пациента и рядом с ним. Не класть тяжелые предметы на инструмент.
--

<ul style="list-style-type: none">Предупреждение: Наконечники электродов/элек-тродные вставки могут быть горячими после использования и, следовательно, стать причиной ожогов, даже после отключения ВЧ-генератора.
--

<ul style="list-style-type: none">Предупреждение: непреднамеренное включе-ние электродов или перемещение включенных электродов вне поля зрения может привести к нежелательным повреждениям тканей.

<ul style="list-style-type: none">Макс. напряжение пика 1200 Vpp
--

<ul style="list-style-type: none">Инструмент и кабель подключаются к электро-хирургической установке, которая выключена или находится в режиме ожидания. Несоблюдение настоящих инструкций может привести к ожогам и поражению электрическим током.

<p>Хранение и транспортировка:</p> <p>△ Соблюдать стерильность изделия! Хранить в прохладном сухом месте. Не подвергать действию прямых солнечных лучей. Хранить при температуре от –40° С до +70° С. Относительная влажность 10 – 99 %, без конденсата.</p>
--

<p>Компания Sutter Medizintechnik не несет ответ-ственность за любые модификации изделия, про-изведенные после их продажи, а также за их повторное использование или несоблюдение настоящих инструкций.</p>

<p>Подлежит дальнейшим изменениям. См. обновле-ния на сайте www.sutter-med.de.</p>
--

<p>Используемые символы</p> <p> См. Инструкции по использованию</p> <p> Защищать от попадания влаги</p> <p> Не подвергать действию солнечного света</p> <p></p>
--